

## 獻供禮節 Ceremonial Offering Propriety

| 上執禮 shàng zhí lǐ<br>Primary Announcer (right side of altar)   |  | 下執禮 xià zhí lǐ<br>Secondary Announcer (left side of altar)                               |  |
|---|--|--|--|
| 獻供禮開始，請獻結緣香人獻香就拜位 Offering ceremony begins, invite the master to offer incense<br>xiàn gòng lǐ kai shǐ, qǐng xiàn jié yuán xiāng rén xiàn xiāng jiù bài wèi   |  |  |  |
| 作揖，跪 Standing hand bow, kneel<br>zuò yī, gù   | 獻香三炷 offer three incense<br>xiàn xiāng sān zhù   | 一獻，再獻，三獻 1,2,3 incense<br>yī xiàn, zài xiàn, sān xiàn                                    |  |
|   | 三叩首 three kneeling bows<br>sān kòu shǒu  | 一叩，再叩，三叩首 1,2,3 bows<br>yī kòu, zài kòu, sān kòu shǒu                                    |  |
| 起，作揖，鞠躬 Rise/stand, standing hand bow, standing bow<br>qǐ, zuò yī, jū gōng  |  |  |  |
| 兩邊排班，對面作揖，各就拜位 Both sides face each other, standing hand bow, move to kneeling position<br>liǎng biān pái bān, duì miàn zuò yī, gè jiù bài wèi  |  |  |  |
| 作揖，跪 Standing hand bow, kneel<br>zuò yī, gù   | 三叩首 three kneeling bows<br>sān kòu shǒu  | 一叩，再叩，三叩首 1,2,3 bows<br>yī kòu, zài kòu, sān kòu shǒu                                    |  |
| 起，作揖，前進就獻位 Rise/stand, standing hand bow, move to offering position (in three steps, outside foot first)<br>qǐ, zuò yī, qián jìn jiù xiàn wèi   |  |  |  |
| 作揖，後兩位跪 Standing hand bow, two rear positions kneel<br>zuò yī, hòu liǎng wèi gù   |  |  |  |
| 作揖 Standing hand bow<br>zuò yī  | 三叩首 three kneeling bows<br>sān kòu shǒu  | 一叩，再叩，三叩首 1,2,3 bows<br>yī kòu, zài kòu, sān kòu shǒu                                    |  |
| ① 端(tray bearer) Bring the offering<br>duān   |  |  |  |
| ② 跪，舉眉齊，接<br>gù, jǔ méi qí, jiē   | Kneel, raise offering to eye level, transfer offering to person on the right then left, then rise/stand, tuck tray under left arm and back up three steps before turning around and getting more offerings |  |  |
| ③ 舉眉齊 Raise offering to eye level<br>jǔ méi qí  | (two kneeling positions and two standing positions)  | 作揖 Standing hand bow<br>zuò yī   |  |
| ④ 接 Transfer offerings to standing positions<br>jiē   |  |  |  |
| ⑤ 舉眉齊 Raise offering to eye level<br>jǔ méi qí  | (perform before each step ③-④)   | 一叩首 one kneeling bow<br>yī kòu shǒu  |  |
| ⑥ 獻誠敬奉獻 Sincerely offer<br>xiàn chéng jìng fèng xiàn  | 上清下濁 Water and tea<br>shàng qīng xià zhuó  | (if there are more tea cups to offer, repeat ⑥ until done; otherwise go to ⑦)            |  |
| ⑦ 獻誠敬奉獻 Sincerely offer<br>xiàn chéng jìng fèng xiàn  | 上首居中 Primary offering in center (then repeat ⑦ until row is complete)<br>shàng shǒu jū zhōng   |  |  |
| ⑧ 獻誠敬奉獻 Sincerely offer<br>xiàn chéng jìng fèng xiàn  | 下首居中 Secondary offering in center (then repeat ⑧ until row is complete)<br>xià shǒu jū zhōng   |  |  |
| ⑨ 獻誠敬奉獻 Sincerely offer<br>xiàn chéng jìng fèng xiàn  | (repeats after/between each of the above ⑥,⑦,⑧)  | (when row is complete, go to ⑦ or ⑧; or if last offering is done then skip to next step) |  |
| ⑩ 作揖 Standing hand bow<br>zuò yī  | (perform after each step ⑥-⑨, but on the final offering we skip this and go to the next step)  | 一叩首 one kneeling bow<br>yī kòu shǒu  |  |
| (during the final offering step after the tray bearer performs step ②, the tray bearer puts the tray away and returns to the front center position, performs a standing hand bow and kneels, waiting to perform the following bows) |  |  |  |
| 作揖 Standing hand bow<br>zuò yī  | 三叩首 three kneeling bows<br>sān kòu shǒu  | 一叩，再叩，三叩首 1,2,3 bows<br>yī kòu, zài kòu, sān kòu shǒu                                    |  |
| 起，同作揖，後退歸拜位 Rise/stand, all positions standing hand bow, take three steps back (outside foot first) to previous kneeling position<br>qǐ, tóng zuò yī, hòu tuì guī bài wèi   |  |  |  |
| 作揖，跪 Standing hand bow, kneel<br>zuò yī, gù   | 三叩首 three kneeling bows<br>sān kòu shǒu  | 一叩，再叩，三叩首 1,2,3 bows<br>yī kòu, zài kòu, sān kòu shǒu                                    |  |
| 起，作揖，兩邊分班，對面作揖 Rise/stand, standing hand bow, step to side, face each other, standing hand bow<br>qǐ, zuò yī, liǎng biān fēn bān, duì miàn zuò yī   |  |  |  |
| 獻供禮畢，放手鞠躬，退 Offering ceremony complete, drop hands, standing bow, face and walk to back<br>xiàn gòng lǐ bì, fàng shǒu jū gōng, tuì  |  |  |  |